



金马车诗文库 韩国诗人卷

李小雨 主编

素衣乡语

(韩国) 禹淑子 著
陈雪鸿 译

 中国和平出版社

库底

I312.625-51/1/:9

素衣乡语

(韩国) 禹淑子 著
陈雪鸿 译

中国和平出版社

图书在版编目(CIP)数据

素衣乡语/(韩)禹淑子著;陈雪鸿译. —北京:中国和平出版社, 2004

(金马车诗文库)

ISBN 7-80037-011-9

I. 素... II. ①禹...②陈... III. 诗歌-作品集-韩国-现代 IV. I 312.625

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 068154 号

金马车诗文库 李小雨/主编

素衣乡语

禹淑子/著

陈雪鸿/译

中国和平出版社 出版

(北京市西城区鼓楼西大街 154 号 100009)

中国电影出版社印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 1/32 4.3 印张 92 千字

2004 年 9 月北京第 1 版 2004 年 9 月北京第 1 次印刷

ISBN7-80037-011-9/I·5

总定价: 220.00 元

自序

生活是接连不断的选择的延续。

我总为自己没能出生在和平年代而遗憾，在战争的漩涡中，我不仅失去了故乡，甚至连父母兄弟的生死存亡都不得而知。一晃，已经过去了 50 年岁月。

一个人的生命不是比宇宙还要宝贵吗？即使在如此思念和痛苦的彷徨中，我也总是以一种忠实于自己生活，祈求信任的信仰，怀着分离的痛苦，写下了一页页诗篇……

在失去故乡中，有多少苦苦挣扎的夜晚啊。今天，我抚摸着这些像另一个我一样正在逐渐褪色的离乡的诗篇，抚摸着身穿“素衣”的“乡语”，编选着这部企盼的诗集。

今天是每年都会有的企盼更加强烈的中秋节，即使是草木也会在皎洁的月光下陶醉，而我却难以抑制望乡的泪水凄然而下，心中更是油然生起回忆的痛苦。

夜越来越深，耳边突然响起播音员的声音：

“即使故乡遥远，历经艰辛，也希望大家一路平安。”听之，我更是泪流满面……

漆黑的夜空中，繁星自天而降，化作大地上草丛中秋虫凄惨的鸣叫声。

我用诗来抚慰失去故乡的创伤，又开始在背井离乡的崎岖路上漂泊无定。我对一切爱护我的人致以最诚挚的谢意。

2003年8月
于韩国汉城寓所

作 者 简 介

禹淑子，出生于京畿道开城，就读于广播函授大学语文专业、广运大学管理大学院管理者专业，在美国密西西比大学研修。任韩国教团文学副会长、韩国女流时调文学会副会长、韩国女性文学人会理事。获日鹏文学大奖（1995）、奴山文学大奖（1996）、韩脉文学大奖（1997）、统一部长官表彰（2001）、战争文学会大奖（2002）。主要著作有《故乡还是那么遥远》，《洒落在故乡窗台上的晚霞》，《那天不安的星星》，《爱河上的长桥》（合著），《素衣乡语》，《离乡的痛苦是我的丝绸之路》，《新的风声》，《没写完的秋天望乡的信》等。

目 录

自 序	(1)
-----------	-----

序 诗

序 诗	(3)
-----------	-----

第一部 太阳升起

思乡的长河	(9)
故 乡	(11)
岁暮之夜	(12)
总 和	(13)
1993. 3. 19	(14)
怎么能这样	(16)
致 苍 天	(18)
无 穷 花	(20)
统一研修院	(22)

希望的牛群送往北方	(24)
我 哭 了	(26)
太阳升起的山坡	(27)
在临津阁瞭望台上	(28)
通往统一的路	(29)
我要回故乡	(30)
站在分界线上	(32)
故乡的满月台	(34)
又是春天	(36)
南 瓜 花	(38)
在秋天的山坡上	(39)

第二部 剩余的话

思念北方的妈妈	(43)
思乡之歌	(45)
1977. 4. 20	(46)
寒 蝉	(48)
蝉	(49)
观大雪有感	(50)
小 瑶 山	(51)
连接京义线铁路	(52)
银球穿梭迎统一	(54)
剩余的话	(56)
孩 子 呀	(58)
2000. 9. 26	(60)
娘家的天空	(61)

中 秋 节	(62)
那天不安的星星	(63)
遥望松岳山	(64)
波涛呀不要哭	(65)

第三部 故乡无言

妈妈呀，妈妈	(69)
妈妈的白胶鞋	(70)
等 待	(71)
遗失的秋天	(72)
秋 夜	(74)
秋 路	(75)
南北通好	(76)
故乡（一）	(78)
故乡（二）	(79)
故乡无言	(80)
思 念	(81)
思乡（九）	(82)

第四部 春天的话

新的风声	(85)
在莫斯科机场	(88)
莫斯科的黎明	(89)
在塔什干	(90)
凋零的樱花	(91)

在板门店	(92)
站在统一的门槛上	(93)
梦故乡	(94)
我的童年	(95)
观涛	(96)
离别的痛苦	(97)
拾银杏叶	(98)
月尾岛上	(99)
白天	(100)
下雪的日子	(101)
石竹	(102)
春天的信	(103)
相逢	(104)

第五部 同一首歌

始和终	(109)
故乡	(110)
同一首歌	(111)
母亲节	(112)
小瑶山的四月	(113)
紫茉莉	(114)
流浪者	(115)
凤仙花	(116)
思乡	(117)
晨星	(118)
冬天的故乡	(119)

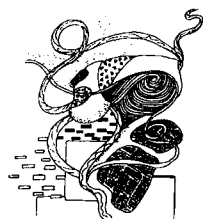
1993. 10. 30	(120)
日文的手	(121)
1995. 2. 19	(122)
野 薔 薇	(123)

第六部 思念思乡

祈 天	(127)
眼 泪	(128)
思 念	(129)
思 乡	(130)
秋天的路口	(131)
云 彩	(132)
站在春天的路口	(133)

序 诗





序 诗

穿过茂密的葵花地
我们奔跑着
顾不上被一再撕破的衣领
待产的花鹿眼里充满企盼
留住匆匆而过的风
捎去低微贫贱的崇敬

何处传来
种子发芽开花的声音
节奏明快的风
迎来新一天的黎明
火红的朝阳
唤醒沉睡的大海
呼唤起万道金光升腾

皎洁的月光
临近低矮的窗棂
挂一盏明晃晃的灯

给道路一片光明

太阳落山

猫头鹰不再啼鸣

夜风中抖动的树叶也已入梦

只有高高天空

还被西天的霞光映得通红

我盼望着起风

重振故乡山河的风

在你的眼中

会有晚霞凄然生成

但我依然盼望起风

思念的人们一起唱歌的风

晨曦已成为遥远的思念

却始终为了明天

装点着小小的天空

一夜星光倾洒

只能凝聚一滴露水晶莹

伸出友谊之手

也只能换来心潮的平静

冷清的月光下

故乡的纺车悠悠转动

好似一段兴致勃勃的舞曲

却在母亲的裙边上
留下斑斑泪痕
被剥夺的空间
又充满了新的风景
落在硬枝上的阳光
更是妩媚玲珑

如今
一株枣树昂然挺立
沐浴着故乡的深情
让比泪水更浓的爱
抚慰曾经散乱的心灵

当枯竭的树枝上
已经是嫩叶青青
血缘相连的各色鲜花
同时怒放的声音
一定会悦耳动听

